

Летописная запись в Нифонтовском сборнике очень близка к записи об освящении церкви Богородицы среди известных смоленских известий в Михайловском сборнике XVII в.³⁵

Михайловский сборник

Лета 6650 августа 15, индикта 13 осветится церковь святых Богородица внутри града Смоленьска от Мануила первого епископа града Смоленьска.

Нифонтовский сборник

Святелище святые Богородици освятятся от Мануила первого епископа града Смоленска месяца августа 15 день, индикта 13 в лета 6658-е.

Сравнение этих записей показывает, что в основе обеих лежит одно и то же сообщение, изложенное теми же словами, причем текст в Михайловском сборнике по своей форме (дата и событие: кто, где и что сделал), традиционной для краткой летописной статьи, близок к другим смоленским сообщениям, находящимся на той же странице. Текст Нифонтовского сборника значительно отличается от этой традиционной формы, что можно объяснить его связью с Похвалой Ростиславу. Михайловская запись содержит искаженную противоречивую дату,³⁶ которая должна быть исправлена по Нифонтовской записи. Дополнительное указание «внутри града Смоленска» очень хорошо согласуется с топографическими указаниями такого рода в других смоленских записях Михайловского сборника. У нас нет никаких оснований заподозрить влияние одного из этих текстов на другой. Обе рукописи имеют различное происхождение, связаны с различной территорией и археографической традицией,³⁷ хотя между ними можно проследить определенную идейную близость — защиту православия против других исповеданий и еретичества. Смоленские летописные записи — это единственные памятники, смыкающие два сборника текстуально.

Все это позволяет видеть в смоленских летописных известиях обоих сборников фрагменты смоленского летописания XII—XIII вв.: в Нифонтовском сборнике — в особой переработке XII в., в Михайловском — в более близком к источнику виде, но в тематической выборке XVII в. на тему о княжеских сооружениях в Смоленске и с искажениями некоторых дат.³⁸

12. При сопоставлении летописной записи Нифонтовского сборника с летописной записью Михайловского сборника обращают на себя внимание два изменения, сделанные редактором первой записи, придавшим ей тем самым особую стилистическую окраску. Первое — это замена обычного и лишнего эмоционального звучания слова «церковь» словом «святителище»

³⁵ Государственная научная библиотека АН УССР в Киеве, собр. Петрова, № 476 (1656), л. 196. Краткое описание см.: Н. И. Петров. Описание рукописных собраний, находящихся в г. Киеве, вып. II. М., 1896, стр. 153—154. Здесь же опубликованы (не точно, с некоторым искажением дат) летописные записи: 6642 г. — о постройках Ростислава в Смоленске и на Вехре; 6650 г. — об освящении церкви Богородицы Мануилом; 6746 г. — о постройках Давида Ростиславича в Смоленске; 1611 г. — о взятии Смоленска королем Сигизмундом III и взрыве соборной церкви.

³⁶ 6650-й сентябрьский год соответствовал не 13-му, а 5-му индикту; 13-й индикт имели годы 6643 (1134/35, до поставления Мануила епископом весной 1136 г.), 6658 (1149/50), 6673 (1164/65, после перехода Ростислава на киевское княжение) и 6688 (1180/81, после смерти Ростислава).

³⁷ Михайловский сборник содержит историко-литературные произведения и выписи по истории Восточной Европы XV—XVII вв., направленные, в частности, против латинства. Смоленские известия включены в него, очевидно, в связи с взятием города в 1611 г. поляками и разрушением кафедральной церкви. Сборник составлялся в первой половине XVII в. на белорусских землях Речи Посполитой и, возможно, связан с Пинском.

³⁸ Третий фрагмент смоленского летописания того же времени можно видеть в летописных статьях сборника конца XV в.: ГИМ, Уваровское собр., № 515. См.: М. Н. Тихомиров. Древнерусские города. М., 1956, стр. 356—357.